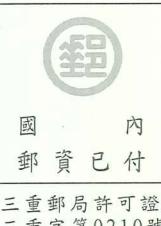


淡水文化基金會
TAMSUI CULTURE FOUNDATION

淡水文化 63

2004.12月出刊



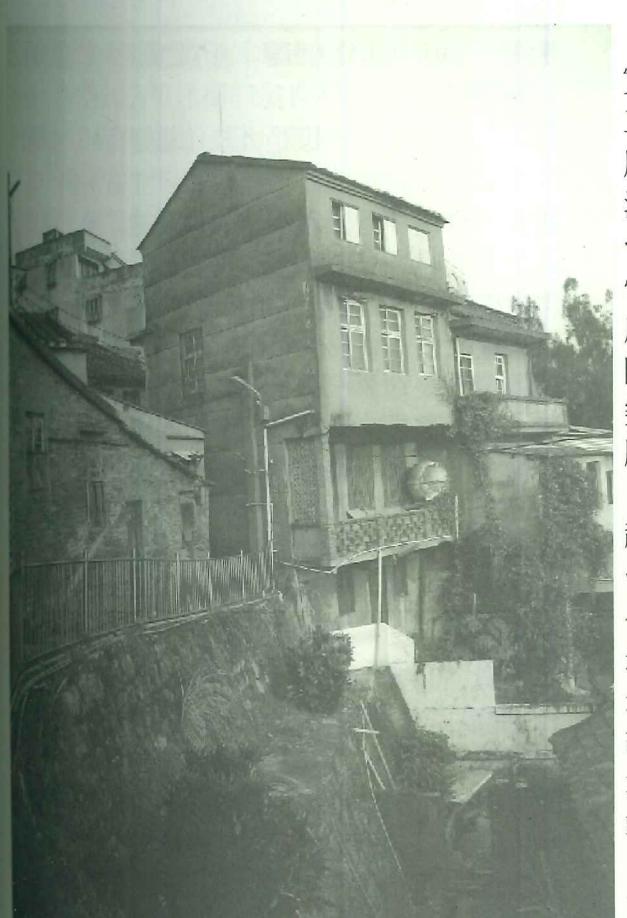
◎發行人／陳信雄 ◎總編輯／謝德錫 ◎行政院新聞局局版台誌字第1083號 ◎中華郵政北台字第6346號執照登記為雜誌交寄
◎發行所／財團法人淡水文化基金會 ◎地址／台北縣淡水鎮鼻頭街22號 ◎電話／(02) 26221928 ◎傳真／(02) 26202355
◎E-mail：tamsui@tamsui.org.tw ◎劃撥帳號／18594062 ◎美術編輯／姚莉亭 ◎印刷所／日動藝術印刷有限公司

關心社區・疼惜鄉土

社論

搶救崎仔頂老街 活化歷史文化資產

台北縣政府應從「淡水古蹟園區」的發展視野 審慎處理淡水重建街拓寬問題



遠望重建街老屋一隅，依山坡起伏、面河而建的老房子，是否特別讓人回憶起淡水「山城河港」的舊有風貌！
(攝影／姚莉亭)

淡水鎮六號道路也就是淡水崎仔頂重建街拓寬工程計畫，因為原規劃之高架路橋方案將跨越三級古蹟福佑宮的後院花園、拆除重建街多間古厝和老街中唯一僅存的三合院「榮記大厝」，也波及祖師廟週邊的地貌，連金亭、廟埕、戲台都受影響，在淡水文化團體與在地居民積極陳情努力下，台北縣長蘇貞昌在其任內親自指示縣府相關辦理單位暫緩執行，重新檢討。不過，事隔經年，在蘇縣長榮任總統府秘書長後之最近，突又傳出重建街仍將按原計畫進行拓寬，令人不勝訝異！

事實上，包括「榮記大厝」、崎仔頂老街和祖師廟週邊的防空洞與石階地景，目前都已進入台北縣政府古蹟指定的審查程序，台北縣政府文化局不久前召集古蹟審查委員到「榮記大厝」等地進行現場會勘並開會審議，亦一致傾向保存現地的文化風貌，建議崎仔頂重建街拓寬工程計畫改朝人文步道方向思考。台北縣政府工務局因此亦委託負責規劃設計之顧問公司，依此方向研擬較為可行之參考方案。

這種結合淡水歷史人文與古蹟保存的發展策略，讓人期待，也與台北縣政府近年來戮力經營「淡水古蹟園區」的施政理念一貫，可以相互搭配，相得益彰。

我們知道在台北縣境指定保存的古蹟共有三

十七處，而淡水一個鎮內古蹟就占有十八處。淡水有一處「一級古蹟」、三處「二級古蹟」、四處「三級古蹟」和十處「縣定古蹟」，毫無疑問，豐富的古蹟已成為淡水珍貴的文化資產。台北縣政府非常重視淡水古蹟文化資產的保存維護工作，於2003年初特別在淡水成立一個任務管理單位名叫「淡水古蹟園區」，此項創舉不僅開風氣之先，而且顯著提升了淡水的文化旅遊地位，淡水能夠躍升成為國內最熱門的旅遊景點，或許因此有以致之。據了解，縣政府「淡水古蹟園區」未來將更積極整合各單位資源，活化古蹟空間，促進文化與產業的合作結盟，預估其產值潛力，應甚為可觀！

淡水崎仔頂重建街拓寬工程計畫如果能夠將破壞老街風貌的高架路橋方案放棄，改朝古蹟保存與活化的人文步道方向規劃，使三級古蹟福佑宮和三級古蹟龍山寺間兩條更具歷史的老街，清水街和重建街可以跟「榮記大厝」和祖師廟的週邊景觀一起納入人文步道的規劃範圍，形同如虎添翼，肯定會為縣政府「淡水古蹟園區」的未來發展大大加分。作為淡水在地的文化團隊，我們十分支持縣政府推動具有前瞻性的「淡水古蹟園區」施政，更希望縣政府藉此機會加一把勁，保存並活化淡水崎仔頂老街，讓已趨沒落的重建街起死回生！



台北地區各社區營造團體參訪重建街，在重建街20號舉辦座談會（攝影／姚莉亭）

打造淡水 文學之路

淡水鎮六號道路（重建街）闢建的在地參與

姚莉亭

學習從一個在地生活者的角度發聲，共同討論重建街未來的願景，同時，淡水文化基金會也針對道路闢闢將拆除的重要歷史建物，包括榮記大厝、清水祖師廟古厝、九崁街街肆空間、公館巷、防空洞等等，向縣府提報古蹟及歷史建築審查，在與會專家學者的研議下，一致認同其文化資產保存之價值及重要性，使重建街的命運有了不同的轉折與契機。

此外，今年三月，淡水社區大學邀請淡江大學建築系黃瑞茂教授於重建街開設「重建街工作坊」課程，每個週末下午與居民齊聚在重建街28號工作室，或以生活經驗來繪製社區地圖、或以社區議題充份交流討論；為期四個月的工作坊，針對大家關心的消防安全、防災、景觀美感、交通秩序、環境管理、祖師廟周邊、等問題共同交換意見，並結合專家學者的意見與評估，完成一份「重建街歷史風貌造街計劃」，並於93年5月

呈送縣府評估；這份成果不但具體描繪出居民對生活空間的想像，也從文化、景觀及經濟層面多元而前瞻思考，是一份符合在地環境及文化特色的道路闢闢替代方案，也是社區居民與在地文化工作者重要的一段心路歷程。

在一波又一波的討論與行動裡，社區裡的熱情不曾停歇，目前居民正籌劃舉辦「重建街文化市集」活動，希望在淡水的寒冷的冬天裡，送出一份暖暖的心意，重建街要與大家分享社區的好、社區的寶及濃厚的人情味，期待這段奮鬥的歷程，能在眾所期盼下為淡水留下珍貴的文化寶藏。

兩年來，淡水鎮六號道路闢闢議題引起地方熱烈的討論，在居民積極參與及在地文化工作者的努力之下，有了具體的進展，在縣府召開的淡水鎮六號道路闢闢第三次可行性評估會議中，將社區居民及地方文化工作者共同提出的「文學步道」成為三個評估方案之一，這樣的結果，讓我們對重建街未來有了更多的期待，也希望縣府對老街的闢建有更寬廣的思維及多方的考量。

前年(90)年底，在縣府催促道路闢建的壓力下，淡水文化基金會即由永續就業工程數十位工作伙伴投入重建街的歷史人文訪查工作，並將搜集的資料轉化為鄉土教育的題材，邀請淡水地區國中、國小學校師生走入重建街、認識老街的文化，引起淡水許多學校的回響；此外，也推動社區居民的座談討論，鼓勵社區居民籌組在地的工作團隊，在91年7月成立「淡水九崁街社區總體經營發展協會」，讓社區居民定期聚會、聯誼，

名冊

無名氏 2,450
無名氏 2,150
公司 48,000

日

百年回首

重建街的歷史與人文

謝德錫

淡水出生的前輩作家王昶雄（榮生，1915-2000），晚年裏曾陸續以久離故鄉的遊子身份，用感慨的筆調，寫下《感慨談家山——滬尾風情畫》、《東方的那波里——淡水》、《不信榮光換不回？——感慨話滬尾》，《最後響笛前的舊夢——北淡線最後一瞥》、《尋回失落的童年》，來追憶他童年時光的淡水，尤其是那曾繁華一時的頂街。

繁榮鼎盛的頂街

這位老作家的百年「頂街」，就是淡水山城斜坡上的街道——九崁、協興、元吉、米市、永吉、砲台埔一帶，尤其九崁、協興、元吉三段街市，便是今日重建街。它位處下街重心「福佑宮」後側的崎仔頂，上接水碓，是河岸碼頭到農村聚落必經的商業街道，早年是泉州各縣份民眾登陸落腳、聚集發展的聚落，曾是各路商賈雲集，商貿交易頻繁的市廩，十九世紀滬尾街時代最繁華的中心地帶。

滬尾街時代的九崁、協興、元吉，一直延續到二十世紀初，三段街市雖僅有幾百公尺長，一百多家店鋪，大多數都是長條性店鋪住宅形成，並依照地形落差起伏，形成二條錯落有致、蜿蜒而上的連續長龍，在當時不論從河面眺看或山頂俯望，都是有著極美的天際線。

尤其一百多家店鋪，各行各業都有，從中醫藥鋪、南北雜貨、小型旅店、香燭金紙……到喪事用品，可說走一趟三段街市、生老病死的物件一應俱全，碰到年節喜慶，更是人山人海，舉步難行。

頂街這種繁榮的場面，在下街貫通及水碓另闢直下淡水火車站道路後，便一落千丈，商業機能盡失，退轉為大道後的幽巷，一段平凡的住宅後巷。

故家名流舊時鄉

九崁、協興、元吉所構成的重建老街上，在二十世紀中曾是淡水人文薈萃的寶地，淡水知名的文學家、政經菁英、教育人士、中西名醫都曾在這條街道上走過他們人生的一段歲月。

王昶雄（1915-2000），一位富裕船頭行子弟，在九崁（重建街30號）度過童年，到日本留學成為名牙醫、名文學作家，在台北行醫數十年，



▼日據初期九崁街街景



▼1970、80年代重建街街景（照片出處／李乾朗教授水福佑宮調查研究）

的人士；而林松一家是九崁（重建街43、45號）的世家，曾擔任淡水一信經理，並當選過議員，也擔任過大屯高爾夫球場總經理。

張洪蚶與汪潤澤兩位醫師也是九崁名人。洪蚶曾在重建街35號開過診所，他留學九州醫大所需龐大留學費用，都是其擔任小學教員的夫陳秀英節衣縮食一手供應；汪潤澤在31號開設診所，他出身中醫世家，是戰後淡水最早執業的醫師，擁有極佳國學造詣，可惜在近年辭世。

九崁的教育界人士是吳啟南校長，他住在重建街64號，祖父曾開設棺木行，他則走入教育領域任教員再昇任主任、校長，曾擔任過淡水國中校長。

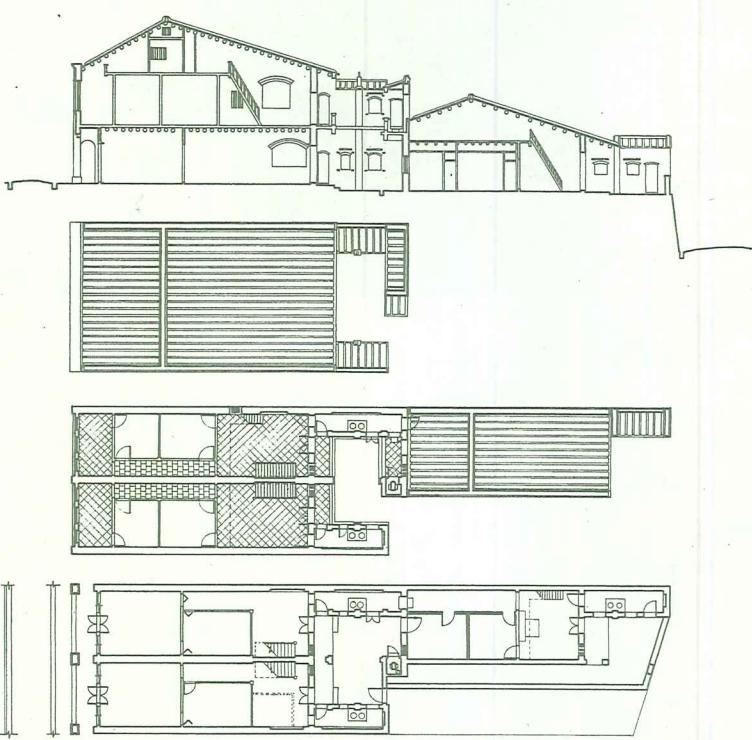
元吉段則曾住有林、高兩個世家，重建127號高家的高桃仁、高湯盤都是擔任過清末師廟的頭人，尤其高湯盤在台北高等商業學校畢業後到滿洲國做事，擔任中央銀行的中級幹部，回台後，成為華南銀行的總經理，提拔不少人士進入華銀服務。

林家，號稱五代林的林家，名人輩出，最著名的一位便是重建街113號的林輝焜，他畢業於國語學校國語部，再到日本進入京都二中、第四高等學校就讀，是日本京都帝大經濟系畢業高材生，回台後，曾任淡水信用合作社理事長、北市長吳三連機要祕書，彰化銀行高級人員，其他在1933年發表長篇小說《不可抗爭的命運》名聞一時。

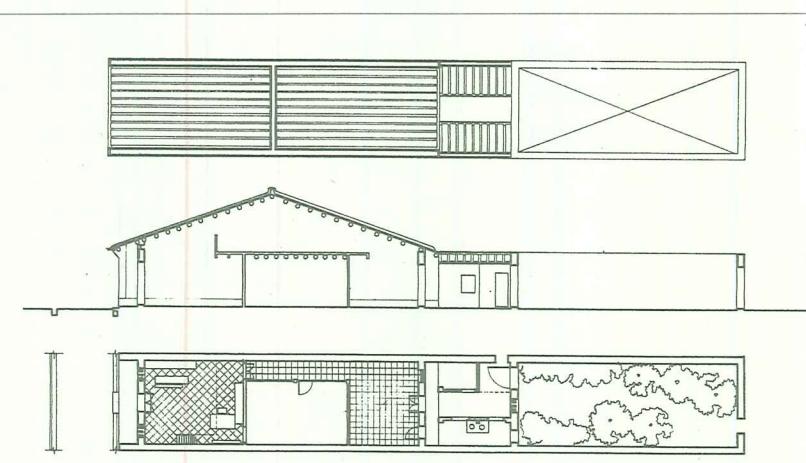
而重建街185號的洪炳南校長，原本是北仔的農家子弟，考進國語學校後，便奉獻教育。他是日據時代第一個擔任公學校校長的淡水子弟，戰後久任淡水國校校長，立下不錯的校風，也在日本時代後期才搬進這裡定居。

重建街無疑是淡水二百年來最重要的老街，每一家每一戶不是傳衍數代的古老世家，就是

住過淡水歷代的老百姓，或是曾有過輝煌的商業歷史，漫步其間，是體會歷史人文最好的題材，可惜因過往的道路政策，執意讓它二百年的歷史面貌冰消瓦解，下一代的淡水子弟若要尋找祖先開闢痕跡恐怕只有求諸歷史圖片或是文學作品，斷簡殘編！



重建街113、115號平面圖 單開間二進式



重建街31號平面圖 單開間單進式

淡水鎮六號道路

全段道路開闢？半截路？文學步道？

南民

爭議多時，淡水六號道路闢建工程，即將塵埃落定做最後的定案，會採用都市計劃原方案？或是折衷方案？還是文史工作者所提的文學步道？二百年來繁華一時的滬尾老街，就在這廿一世紀的初葉，選擇怎麼樣的未來？

開膛破肚？維持歷史人文的氛圍？為什麼會在這淡水第一街，甚至北台第一街上交織出這一幕場景？它們的利弊得失在哪兒？

紙筆的都市道路

三十多年前，正是台灣工商業發展初期之時，目的是要打通崎仔頂斜坡各街道到中正路的交通瓶頸。這條六號道路原本較長，後來因時代環境變遷，改變為由重建街87號路口至中正路8巷口，全長388公尺，路寬10公尺的計劃道路。

不過，這一條道路是都市計劃人員在地圖上的紙筆規劃，絲毫沒有到現場做實地測繪，以致民國78年政府編列預算，徵收計劃道路上土地及發放地上物拆遷補償金後，才發覺施工問題重大，尤其是重建街7號起到中正路8巷口，這一段一百多公尺路面，高低落差達十幾公尺，承命修建的鎮公所在安全技術考量上，認為人員無法克服，遲遲不敢動工興建，以致計劃一延再延。
孰優？孰劣？世紀評！

一直到民國90年代，因民代質詢，六號道路才再度躍到台面，改由縣政府督工興建。

可是在地方文化意識普遍醒覺的今日，文史工作者一看到訊息，便積極反映地方的期許。淡水文化基金會立即結合文史工作夥伴，以文化古蹟資產的理念，向縣政府提出呼籲，請求考慮六號道路闢建範圍所牽涉到歷史老街、崎仔頂地景地貌、榮記大曆……的人文、自然問題。

這些呼籲也獲得縣政府、文化局的積極回應，而在地居民也組織「九崁社區總體經營發展協會」參與反映，經過一年多來三次大型研商會議的討

論。三個可能方案已成為大家注目的焦點，哪一個方案會獲得入選？

三個方案分別是（一）全段道路開闢：就是原都市計劃方案；（二）半截路：是一個折衷案；（三）文學步道：就是社區居民參與及地方文化工作人士認同的方案。它們有著怎麼樣的內容？

（一）全段道路開闢：

這是原都市計劃的方案，主張將重建街87號到中正路8巷口全線打通為十米寬的道路。讓居民在車輛停靠、消防救災，享受如同一般街道的安全、便利性，可惜是完全抹除「淡水第一街」及崎仔頂一帶人文、自然的地形地貌景觀。

（二）半截路

這是折衷的方案，即重建街87號至7號部份全部打通，7號到中正路8巷口的部份則依人自然的地形地貌保留。這個方案部份保留、部份施作，

淡水第一街的形貌全部重塑，無法再看到二百多年來滬尾街景風貌；在消防方面，須謹慎處理。

（三）文學步道

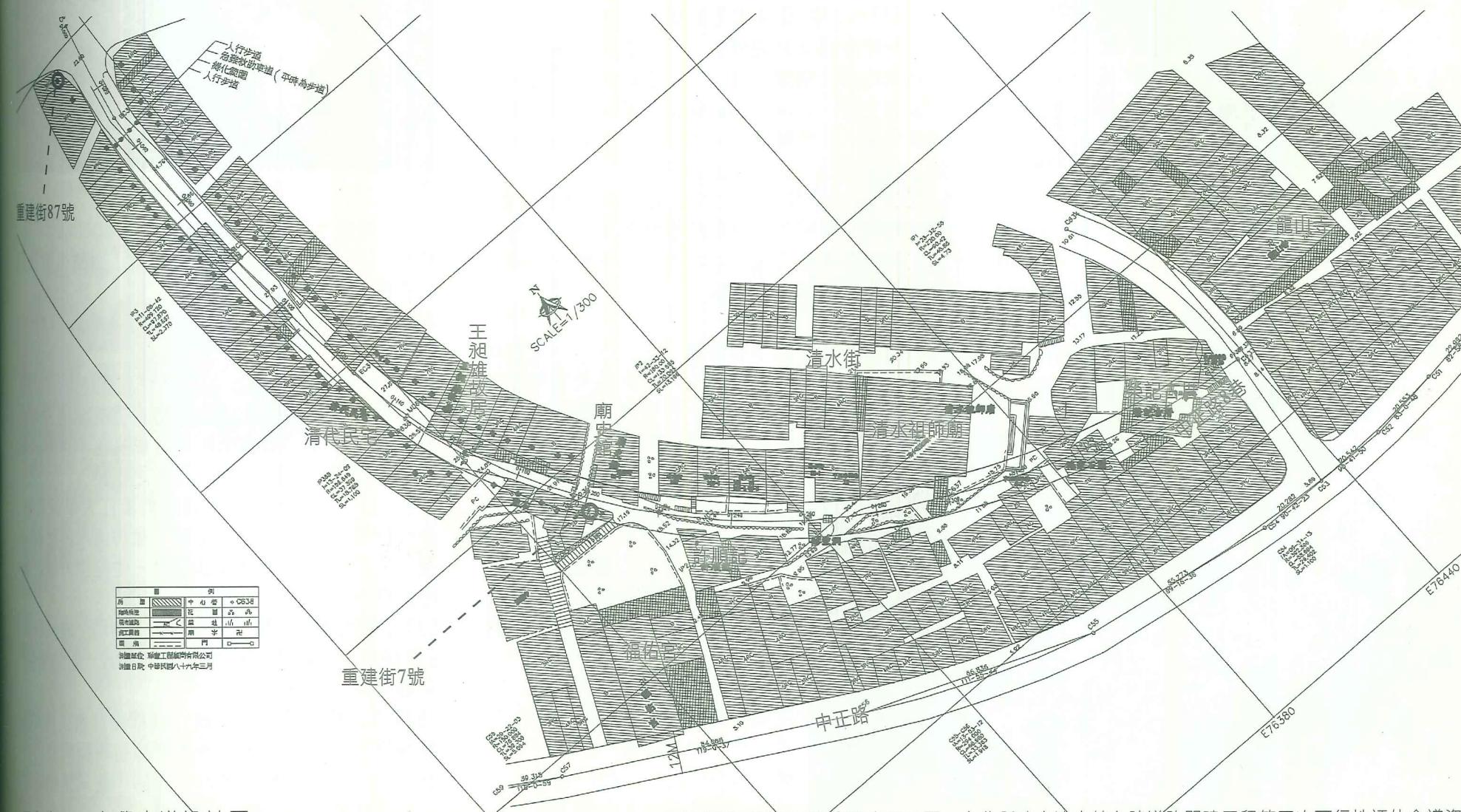
這是淡水文化基金會、淡水社區大學二年多來邀請專家學者及在地居民，在重建街舉辦座談會、工作坊共同研議成果，保留淡水第一街、崎仔頂地景地貌及榮記大曆為目標，並規劃整合為可供觀光導覽的在地文學步道。

此案須大力解決部份徵收土地、地上物的法律問題及消防救災的良好配置、動線問題。

三個方案在歷史人文、自然景觀、消防救災、交通動線、建設經費，無疑各有優缺點，要做怎麼樣的選擇？無疑是執政者、社區居民、文史工作者、世紀性的考量——文化優先？交通需求？消防救災？施政方便？……哪一種才是你我真正的選擇呢？

淡水六號道路闢建方案比較表

方案	經費	優點	缺點
全段道路開闢 (原都市計畫方案)	1385萬	全線打通，便利消防救災；方便居民車輛停靠；沒有後續法律問題	完全抹卻舊淡水老街、崎仔頂人文自然的地形地貌景觀，造成人文斷層，左右高差大，縱坡陡、施工難度高，鄰路居民住家面對高大擋土牆，心理壓力大
半截路 (折衷規劃案)	765萬	前段部份文化歷史建物及地貌景觀可保存。不須建造爭議性陸橋，老街街屋可順利拆遷	淡水老街豐富歷史景觀意象完全被抹除，須積極聯結清水街、建構順暢動線，否則無法免除消防救災顧慮。已徵收土地、房屋須考慮法律問題
文學步道 (重建街工作坊)	950萬	文史歷史建物積極保存，崎仔頂人文、自然地貌景觀保存，體驗淡水老街最佳選擇	須溝通居民解決道路徵收未闢部份法律問題，車行路線須謹慎規劃、老舊房屋須維護，消防救災功能須加強



方案三：文學步道設計圖

圖片來源／厚昇工程顧問有限公司，台北縣政府淡水鎮六號道路闢建工程第三次可行性評估會議資料

淡水「睡覺城」與台北「工作城」

——瞭解淡水上班族的生活方式——

十二月的深冬，清晨的淡水仍帶有昨夜露水的氣味，清晨六點的街道，剛從曙光中甦醒，從三芝往捷運站的淡水客運，沙啞的引擎聲，劃破了清晨的寧靜，就像一個大鬧鐘，喚醒鎮上的人，準備一天的開始，過沒多久，七點的馬路街道，已經是非常熱鬧，路上許多的摩托車，以及滿載的公車，幾乎都往捷運站的方向移動，這一大族群，是淡水的捷運上班族。

自從捷運線通車後，讓淡水產生非常多的改變，淡水舊市街的周邊，蓋出許多住宅用的新大樓，因為交通的便利以及房價比台北市低，吸引許多台北市的上班族選擇在淡水買房子居住，淡水的捷運上班族，已經成為淡水人最主要的族群以及生活方式。

居住在淡水、工作在台北，成為現在大多數淡水人的生活方式，當我們檢視這種生活方式，會發現一些值得探討的課題。第一是通車時間長，由於淡水本地並沒有較大規模的產業活動，大多數淡水人的工作還是在台北市內，雖然捷運通車後，淡水到台北的交通時間大幅縮短，到台北車站約三十五分鐘，但是如果需轉乘到台北市東區或南區，則需約一個小時或更長。第二是工作時間長，最近的調查顯示，台灣人的工作時數比世界其他國家高出許多，台灣人非常的勤奮工作，而把這個現象反應到現實面來看，工作時間長也就延長了下班的時間，因此淡水的上班族下班後回到淡水，往往是晚上八、九點或是更晚。這樣的生活方式每日週而復始，讓我們發現，淡水其

實只是許多上班族回到家睡覺的地方，因為下班回到家已經非常的晚，而台北市成為淡水上班族白天主要的活動區域，因此換句話說，可說是一個「睡覺城」，而台北市是一個「工作城」。

檢視目前淡水上班族的生活方式，可以知道淡水這個地方，可能只是許多上班族回到家睡覺的地方，由於工作的辛勞，回到家後已經有多餘的心力去關注周圍的生活環境，而現今多數居住在淡水的年輕人，是屬於這群需要工作的上班族，由於需要花大部分的時間在工作上，間接造成年輕人對於周圍環境的冷漠。在地的工作需要年輕人來投入及關注，如何讓更多年輕人關心生活環境的發展，是值得大家關心的議題。

李忠
淡水文
TAMSUI CULT

其

崎仔
重建老街
的熱烈討
續舉辦，
延伸，到
有人建議
行，請廟
傳統，繼
一步傳揚
認為殊有
從活
術市集」
共饗的餐
藝術文化
又多元。
街 藝術市
發展共識
社區產業

重建街道路拓寬議題之社區紀事

淡水最古老的老街——重建街闢建工程至今尚未定論，兩年多來，台北縣政府曾多次舉辦會勘及評估會議，社區居民及在地文化工作團體也紛紛動員參與，茲摘要發展如后：

90年

8月29日縣府行文答覆淡水鎮公所陳情淡水鎮六號道路闢建工程因地形條件特殊，無法克服，後續工程工程規劃、設計、施工由縣府主政進行。

91年

2月19日淡水文化基金會發函縣府陳情六號道路採高架闢建及其車行方式恐對環境景觀文化風貌造成嚴重影響。

3月13日縣府召開公聽會，請厚昇工程顧問公司說明重六號道路工程設計規劃。

4月4日淡水文化基金會向縣府提報清水祖師廟、榮記大厝、古市街、石頭公、祖師廟古厝、公館巷等處進行古蹟指定（或歷史建築）審查。

4月中旬淡水文化基金會推動「再會！滬尾老街——重建街深度導覽解說」活動，邀請淡水各國中、小學校師生走訪老街。

7月27日淡水九崁社區總體經營發展協會召開第一次成立大會。

8月3日～10日淡水九崁社區總體經營發展協會推動居民及關心社區文化資產人士百餘人連署陳情。

8月31日關渡藝術大學學生吳振維等造訪淡水九崁社區總體經營發展協會拍攝會員開會。

8月中旬李魁賢先生致函向台北縣長蘇貞昌陳請

審慎評估重建街文化資產之保存，蘇縣長函覆工程暫緩。

11月6日淡水社大主任張建隆出席縣府《王昶雄全集》新書發表會，面見蘇縣長及文化局長，為重建街陳情。

9月20日淡水九崁社區總體經營發展協會舉辦重建街中秋晚會。

10月18日法國在台協會與淡水文化基金會於重建街舉辦「2003年讀書樂—淡水文學漫步」活動，邀請淡水社大主任張建隆導覽老街之文學故事。

92年

2月16日～5月2日淡水文化基金會邀請社區居民參與舉辦重建街社區講座～淡水文學作家——王昶雄的鄉土情懷、重建老街街區生活營造、崎仔頂的生態、大溪老街社區營造經驗、老街建築圖像分享、生活環境與公共安全、認識消防法規關心公共安全、我所記憶裡的淡水。

9月26日縣府召開六號道路協調會議，決議道路闢建應就交通需求性研擬配套措施及消防設施，並重新研擬規劃方案，以盡量不破壞歷史古蹟及保存文化特色風貌為方向。

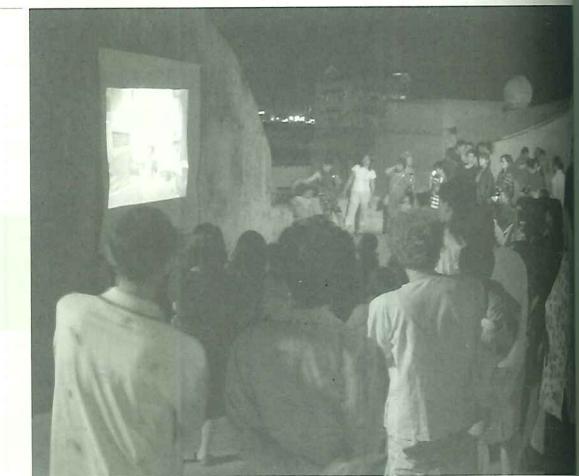
93年

2月1日淡水文化基金會舉辦「社區講座之重建街街區風貌」，邀請淡大黃瑞茂教授、社大主任張建隆與社區居民討論。

2月3日縣府召開六號道路開闢與否可行性第二次研商會議，決議以不破壞文化歷史古蹟及保存文化特色風貌方式拓寬闢建，並就消防、救災、公共安全、現況地形、週邊道路及經驗發展等審慎評估。

3月11日縣府副縣長曾參寶、文化局局長林泊佑等會勘「榮記大厝」與重建街現況。

■繁華過後的重建街留下了歷史的軌跡與生活的恬靜（攝影／張麗鶯）



■重建街居民一齊來看社區的紀錄片
(照片提供／淡水社區大學)



■重建街社區居民聚會氣氛溫馨（攝影／姚莉亭）

3月13日淡水社大邀請淡江大學建築系黃瑞茂教授於重建街28號「重建街歷史面貌造街工作坊」為期五個月。

4月8日縣府舉辦淡水鎮六號道路開闢工程地貌勘查。

4月13日縣府召開淡水榮記大厝及重建街保存式與保存重點座談會，古蹟審查委員結論為大厝應予保存，重建街拓寬宜以文化步道為主並考量與中正路作橫向巷道之銜接。

5月11日淡水社大主任張建隆與淡江大學黃瑞茂教授拜訪台北縣議員李文德，徵詢清水祖師廟邊設施及觀光步道動線等意見，並提出六號道路替代方案建議。

5月22日淡水社大舉辦「重建街工作坊」成果發表會。

9月18日淡水社大於重建街28號開設「社區家鄉守護」課程。

10月27日縣府召開淡水鎮六號都市計劃道路與否第三次可行性研商會，結論是請顧問公司對現階段三種規劃方案再行評估，並彙整相位意見建議排序（整理／姚莉亭）



■繁華過後的重建街留下了歷史的軌跡與生活的恬靜（攝影／張麗鶯）